

Num

Chapter 24

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינָיו יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל 1
Израиль (объект) благословлять ЙХВХ в-глазах хорошо что Билеам и-увидел
[H3478](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H2895](#) [H7200](#)

וְלֹא-הָלַךְ כַּפְעַם-כַּפְעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשָׁב אֶל-הַמִּדְבָּר 1
пустыне к- и-обратил гаданиям навстречу за-разом как-раз- пошёл и-не
[H0413](#) [H7896](#) [H5173](#) [H7125](#) [H6471](#) [H6471](#) [H1980](#) [H3808](#)

פָּנָיו:
лицо-своё
[H6440](#)

Валаам увидел, что Господу угодно благословлять Израиля, и не пошел, как преждде, для волхвования, но обратился лицом своим к пустыне.

וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן 2
и-поднял Билеам (объект) глаза-свои и-увидел Израиль (объект) обитающий
[H7931](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5375](#)

לְשִׁבְטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:
по-коленам-своим и-была на-нём дух Элохим
[H0430](#) [H7307](#) [H1961](#) [H7626](#)

И взглянул Валаам и увидел Израиля, стоявшего по коленам своим, и был на нем Дух Божий.

וַיִּשָּׂא וַיִּשְׂא מְשָלוֹ וַיֹּאמֶר נֹאם בִלְעָם בְּנוֹ בְעוֹר וַיִּנָּאם הַנָּכַר 3
и-произнёс притчу-свою и-сказал речение и-сказал Билеама сына Веора мужа и-речение
[H1397](#) [H5002](#) [H1160](#) [H5002](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)

הָעַיִן: שָׂתָם
глазом открытого
[H8365](#)

И произнес он притчу свою и сказал: говорит Валаам, сын Веоров, говорит муж с открытым оком,

וַיִּנָּאם שְׂמַע אֲמַר־י אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֶה שָׂדֵי יִחְזֶה נָפֵל 4
речение слышащего слова- Бога который видение Шаддая видит падающий
[H5307](#) [H2372](#) [H7706](#) [H4236](#) [H0410](#) [H0561](#) [H8085](#) [H5002](#)

וַיִּגְלוּ עֵינָיו:
и-открытый глазами
[H1540](#)

говорит слышащий слова Божии, который видит видения Всемогущего; падает, но открыты глаза его:

מַה-טָּבוֹ אֶתְלִיךְ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: 5
как- хороши шатры-твои Иаков жилища-твои Израиль!
[H3478](#) [H4908](#) [H3290](#) [H0168](#) [H2895](#) [H4100](#)

как прекрасны шатры твои, Иаков, жилища твои, Израиль!

כַּאֲרֻזִים	יְהוָה	נָטַע	כַּאֲהָלִים	נָהָר	עָלַי	כַּנָּזֹת	נִשְׂיּוֹ	כַּנְחָלִים	6
как-кедры	ИХВХ	насадил	как-алоэ	реке	при	как-сады	простёртые	как-ручьи	
H0730	H3068	H5193	H0174	H5104		H1593	H5186		

עָלַי- מַיִם:
при- водах
[H4325](#)

расстилаются они как долины, как сады при реке, как алойные деревья, насажденные Господом, как кедровые при водах;

מֵאֲנָנִי	וַיִּרָם	רַבִּים	בַּמַּיִם	וַיִּרְעוּ	מִדְּלִיּוֹ	מַיִם	וַיִּזְלֶה	7
над-Агагом	и-возвысится	многих	в-водах	и-семя-его	из-ведер-его	вода	потечёт-	
H0090			H4325	H2233	H1805	H4325	H5140	

מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתוֹ
царство-его и-вознесётся царь-его
[H4438](#) [H5375](#) [H4428](#)

полетят воды из ведер его, и семя его будет как великие воды, превзойдет Агага царь его и возвысится царство его.

גוֹיִם	יֹאכַל	לוֹ	רֶאֱם	כְּתוֹעַפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאָיו	אֵל	8
народы	пожрёт	у-него	буйвола	как-рога	из-Египта	выводящий-его	Бог	
	H0398		H7214	H8443	H4714	H3318	H0410	

וַיִּמְחֵץ: וַיִּחַצֵּי
поразит и-стрелами-своими раздробит и-кости-их врагов-своих
[H4272](#) [H2671](#) [H6106](#)

Бог вывел его из Египта, быстрота единорога у него, пожирает народы, враждебные ему, раздробляет кости их и стрелами своими разит [врага].

מְבַרְכֶיךָ	יְקִימְנֵנִי	מִי	וּכְלָבִיא	כַּאֲרִי	שָׁכַב	כָּרַע	9
благословляющие-тебя	поднимет-его	кто	и-как-львица	как-лев	лёг	склонился	
H1288		H4310			H7901	H3766	

אָרוּר: וְאֲרִרְיָךְ
проклят и-проклинаящие-тебя благословен
[H0779](#) [H0779](#) [H1288](#)

Преклонился, лежит как лев и как львица, кто поднимет его? Благословляющий тебя благословен, и проклинаящий тебя проклят!

כַּפָּיו	אֶת-	וַיִּסְפַּק	בִּלְעָם	אֶל-	בָּלָק	אָף	וַיִּחַר-	10
руками-своими	(объект)	и-всплеснул	Билеама	на-	Балака	гнев	и-воспылал-	
H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734	

בִּרְכָתְךָ	וַהֲנִיחַ	קָרָאתִיךָ	אֵיבֵי	לְקַב	בִּלְעָם	אֶל-	בָּלָק	וַיֹּאמֶר
благословил	и-вот	призвал-тебя	врагов-моих	проклясть	Билеаму	к-	Балак	и-сказал
H1288	H2009	H7121	H0341	H6895		H0413	H1111	H0559

בְּרַךְ: שְׁלֹשׁ זָה
раза три это благословляя
[H6471](#) [H7969](#) [H2088](#) [H1288](#)

И воспламенился гнев Валака на Валаама, и всплеснул он руками своими, и сказал Валак Валааму: я призвал тебя проклясть врагов моих, а ты благословляешь их вот уже третий раз;

וְהִנֵּה	אֶכְבְּדֶךָ	כִּבְד	אָמַרְתִּי	מְקוֹמִיךָ	אֶל-	לָךְ	בְּרַח-	וְעַתָּה	11
и-вот	почту-тебя	почтить	сказал-я	месту-твоему	к-	себе	беги-	и-теперь	
H2009	H3513	H3513	H0559	H4725	H0413		H1272	H6258	

מִכְבוֹד:	יְהוָה	מִנְעָךָ
от-почести	ИХВХ	удержал-тебя
H3519	H3068	H4513

итак, беги в свое место; я хотел почтить тебя, но вот, Господь лишает тебя чести.

אֲשֶׁר-	מְלָאכִיךָ	אֶל-	גַּם	הֲלֹא	בָּלַק	אֶל-	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	12
которых-	посланникам-твоим	к-	также	разве-не	Балаку	к-	Билеам	и-сказал	
	H4397	H0413	H1571	H3808	H1111	H0413		H0559	

לֵאמֹר:	דִּבַּרְתִּי	אֵלַי	שְׁלַחְתָּ
сказав	говорил-я	ко-мне	послал-ты
H0559	H1696	H0413	H7971

И сказал Валаам Валаку: не говорил ли я послам твоим, которых ты присылал ко мне:

אוֹכַל	לֹא	זוֹהָב	כֶּסֶף	בֵּיתוֹ	מְלֵא	בָּלַק	לִי	יִתֶּן-	אִם-	13
смогу	не	и-золота	серебра	дома-своего	полноту	Балак	мне	даст-	если-	
H3201	H3808	H2091	H3701		H4393	H1111		H5414		

אֲשֶׁר-	מִלְבִּי	רָעָה	אוֹ	טוֹבָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	פִּי	אֶת-	לַעֲבֹר
что-	от-сердца-моего	зло	или	добро	сделать	ИХВХ	уста	(объект)	преступить
						H3068	H6310	H0853	

אֶדְבַר:	אֵתוֹ	יְהוָה	יְדַבֵּר
скажу	то	ИХВХ	скажет
H1696	H0853	H3068	H1696

"хотя бы давал мне Валак полный свой дом серебра и золота, не могу преступить повеления Господня, чтобы сделать что-либо доброе или худое по своему произволу: что скажет Господь, то и буду говорить?"

הָעָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אֵינְצִיךָ	לָכֵה	לְעַמִּי	הוֹלֵךְ	הֲנִי	וְעַתָּה	14
народ	сделает	что	посоветую-тебе	иди	к-народу-моему	идущий	вот-я	и-теперь	
			H3289	H3212		H1980	H2009	H6258	

הַיָּמִים:	בְּאַחֲרִית	לְעַמֶּךָ	הַזֶּה
дней	в-конце	народу-твоему	этот
H3117	H0319		H2088

Итак, вот, я иду к народу своему; пойди, я возведу тебе, что сделает народ сей с народом твоим в последствие времени.

הַנָּכָר	וּנְאֻם	בְּעֹר	בְּנֹו	בִּלְעָם	נְאֻם	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	15
мужа	и-речение	Беора	сына	Билеама	речение	и-сказал	притчу-свою	и-произнес	
H1397	H5002	H1160			H5002	H0559	H4912	H5375	

הָעֵינַן:	שָׂתָם
глазом	открытого
	H8365

И произнес притчу свою и сказал: говорит Валаам, сын Веоров, говорит муж с открытым оком,

שְׂדֵי	מַחֲזָה	עֲלִיּוֹן	דָּעַת	וְיָדַע	אֵל	אִמְרֵי-	שׁוֹמֵעַ	נְאֻם	16
Шаддая	видение	Всевышнего	знание	и-знающего	Бога	слова-	слышащего	речение	
H7706	H4236		H1847	H3045	H0410	H0561	H8085	H5002	

עֵינַיִם:	וּנְגִלִי	נִפֵּל	יִחִידָה
глазами	и-открытый	падающий	видит
	H1540	H5307	H2372

говорит слышащий слова Божии, имеющий ведение от Всевышнего, который видит видения Всемогущего, падает, но открыты очи его.

מִיַּעֲקֹב	כּוֹכַב	דָּרָךְ	קָרוֹב	וְלֹא	אֲשׁוּרָנוּ	עַתָּה	וְלֹא	אֲרְאֶנּוּ	17
от-Иакова	звезда	взошла	близко	но-не	созерцаю-его	теперь	но-не	вижу-его	
H3290	H3556	H1869	H7138	H3808	H7789	H6258	H3808	H7200	
בְּנֵי-	כָּל-	וְקָרַקְרַ	מוֹאָב	פְּאַתֵי	וּמַחֲץ	מִיִּשְׂרָאֵל	שֵׁבֶט	וְקָם	
сынов-	всех-	и-разрушит	Моава	края	и-сокрушит	от-Израиля	скипетр	и-восстал	
	H3605		H4124	H6285	H4272	H3478	H7626		

שֵׁת:
Шета
[H8351](#)

Вижу Его, но ныне еще нет; зрю Его, но не близко. Восходит звезда от Иакова и восстает жезл от Израиля, и разит князей Моава и сокрушает всех сынов Сифовых.

עֹשֶׂה	וְיִשְׂרָאֵל	אֹיְבָיו	שֵׁעִיר	יְרֵשָׁה	וְהָיָה	יְרֵשָׁה	אֶדוֹם	וְהָיָה	18
творящий	и-Израиль	врагов-его	Сеир	наследием	и-будет	наследием	Эдом	и-будет	
	H3478	H0341		H3424	H1961	H3424	H0123	H1961	

חֵיל:
доблесть
[H2428](#)

Эдом будет под владением, Сеир будет под владением врагов своих, а Израиль явит силу свою.

מְעִיר:	שָׂרִיד	וְהֶאֱבִיד	מִיַּעֲקֹב	וְיָרֵךְ	19
из-города	уцелевшего	и-погубит	от-Иакова	и-властвовать-будет	
	H8300	H0006	H3290		

Происшедший от Иакова овладеет и погубит оставшееся от города.

גוֹיִם	רִאשִׁית	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	עַמְלִיק	אֶת-	וַיֵּרֶא	20
из-народов	первый	и-сказал	притчу-свою	и-произнёс	Амалика	(объект)	и-увидел	
	H7225	H0559	H4912	H5375	H6002	H0853	H7200	
				אֲבָד:	עַד	וְאַחֲרֵיתוֹ	עַמְלִיק	
				погибели	до	но-конец-его	Амалик	
				H0008	H5703	H0319	H6002	

И увидел он Амалика, и произнес притчу свою, и сказал: первый из народов Амалик, но конец его — гибель.

מוֹשְׁבֶךָ	אֵיתָן	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	הַקִּינִי	אֶת-	וַיֵּרֶא	21
жилище-твоё	прочно	и-сказал	притчу-свою	и-произнёс	Кенея	(объект)	и-увидел	
H4186	H0386	H0559	H4912	H5375	H7017	H0853	H7200	
				קָנָד:	בְּסַלֵּעַ	וְשִׁים		
				гнездо-твоё	на-скале	и-положено		
				H7064	H5553			

И увидел он Кенеев, и произнес притчу свою, и сказал: крепко жилище твоё, и на скале положено гнездо твоё;

תִּשָּׁבֶד:	אֲשׁוּר	מָה	עַד-	קַיִן	לְבַעַר	יְהִיָּה	אִם-	כִּי	22
пленил-тебя	Ассур	чего	до-	Каин	на-сожжение	будет	если-	ибо	
H7617	H0804	H4100	H5704			H1961			

но разорен будет Каин, и недолго до того, что Ассур уведет тебя в плен.

אֵל:	מִשְׁמוֹ	יִחְיֶה	מִי	אֹי	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	23
Бога	от-определения-	выживет	кто	увы	и-сказал	притчу-свою	и-произнёс	
H0410		H2421	H4310	H0188	H0559	H4912	H5375	

И [увидев Ога,] произнес притчу свою, и сказал: горе, [горе,] кто уцелеет, когда наведет сие Бог!

עָדִי	הוּא	וְגַם-	עֵבֶר	וְעַנּוּ-	אַשּׁוּר	וְעַנּוּ	כִּתִּימִם	מִיַּד	וְצִיִּם	24
до	он	и-также-	Евера	и-смирят-	Ассура	и-смирят	Киттима	от-руки	и-корабли	
H5703	H1931	H1571	H5677		H0804		H3794	H3027	H6716	

אָבֵד:
погибели
[H0008](#)

придут корабли от Киттима, и смирят Ассура, и смирят Евера; но и им гибель!

הִלֵּךְ	בָּלַק	וְגַם-	לְמִקְוֹ	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	בְּלֵעָם	וַיָּקָם	25
пошёл	Балак	и-также-	на-место-свое	и-вернулся	и-пошёл	Билеам	и-встал	
H1980	H1111	H1571	H4725	H7725	H3212			

פ
(абзац) לְדַרְכּוֹ:
путём-своим
[H1870](#)

И встал Валаам и пошел обратно в свое место, а Валак также пошел своею дорогою.